

ARCHIV PODKLADŮ – Nová verze žádosti o akreditaci oboru bakalářského prezenčního studia japanologie (japonská studia)

U N I V E R Z I T A K A R L O V A V P R A Z E

F I L O Z O F I C K Á F A K U L T A

Žádost o akreditaci bakalářského prezenčního studia ve
studijním programu: **Filologie**

Obor: **japonská studia**

Praha, únor 2002

Evidenční list

Vysoká škola: **Univerzita Karlova v Praze, Ovocný trh 5, 116 36
Praha 1**

Fakulta, která návrh předkládá: **Filozofická fakulta, nám.
J.Palacha 2, 116 42 Praha 1**

Žádost o akreditaci

Předmět žádosti o akreditaci:..... **nová
akreditace**

Přesný název studijního programu s přihlédnutím, k číselníku
KKOV:**filologie**

Název studijního oboru, pokud se program člení, popř kombinace oborů: **japonská studia**

Typ studijního programu: **bakalářské studium**

Přiznání akademického titulu: **bakalář (Bc.)**

Forma studia: **prezenční**

Standardní doba studia: **4 roky (8 semestrů)**

Garant studijního programu: **Prof. PhDr. Jaroslav Vacek, CSc .**

Garant studijního oboru: **Doc.Zdenka Švarcová, Dr.**

Kontaktní osoba: **Dr. Jarmila Handzelová**

Zpracovatel návrhu: **Doc. Zdenka Švarcová, Dr.**

Pořadí předložené verze:..... **2. verze, 26. července 2001**

1. **Charakteristika návrhu**

Vnávrhu jsou zpracovány podklady pro **bakalářské studium japonských studií**(dále jen JS), jednoho z oborů **v rámci studijního filologického programu Jazyky a kultury Dálného východu**. JS jsou oborem zabývající se problematikou moderního i klasického japonského jazyka, japonské literatury, dějin, kultury a společnosti. Hlavní náplní čtyřletého bakalářského programu je intenzivní kurs jazyka a základní kurs JS představovaný čtveřicí klíčových předmětů (společnost, dějiny,

literatura, jazyk). Program je orientován prakticky s cílem připravit absolventy pro budoucí uplatnění v praxi, například v oblasti cestovního ruchu, masmédií, tlumočnictví a překladatelství, zahraničního obchodu a ekonomické spolupráce, kulturní výměny, atp. Součástí bakalářského studia je účast na seminářích, kde si studenti osvojí běžné metody práce s literaturou a v písemných seminárních pracích prokáží schopnost formulovat své úvahy a vyjadřovat své názory na dílčí problémy v rámci jednotlivých předmětů.

1. ***Teoretická a praktická východiska studia***

Japonská kultura je bohatá a představuje významnou součást lidské civilizace. V jejím vývoji dochází ke ustálenému srovnávání domácího s cizím. Ostrovní poloha a jiné faktory zapříčinily vyzrání některých civilizačních modelů do stavu a míry překvapivě dobře srovnatelné se západní kulturou. Velký současný vliv Japonska v globalizovaném světě se odráží i vzájemně o studium japonského jazyka a kultury.

Na Karlově univerzitě navazují na poválečnou tradici a opírají se o základy položené badateli a prvními pedagogy, zejména V. Hilskou a M. Novákem. V poslední době vznikají další učebnice, slovníky a příručky. Polovládní nadace The Japan Foundation eviduje JS na Karlově Univerzitě jako jednu z tzv. kmenových institucí a všestranně je podporuje, např. spolupořádá konference, vysílá špičkové hostující profesory, doplňuje knihovní fondy, poskytuje výzkumné a publikační granty a platí stálého lektora – specialistu na výuku japonštiny pro cizince.

2. ***Profil a uplatnění absolventa***

1. *Profil absolventa a uplatnění v praxi*

Absolventi bakalářského studia mají základní kvalifikaci pro samostatnou práci smoderní standardní – mluvenou i psanou – japonštinou. Jsou připravováni pro praktické využití jazykových a komunikačních dovedností v širokém spektru oblastí (v obchodních stycích, sdělovacích prostředcích, apod.). Mohou se uplatnit i v různých institucích a organizacích, kde využijí také všeobecný přehled o dějinách a kultuře Japonska, i znalosti současné japonské společnosti. V praxi uplatní i schopnost vyhledávat informace o Japonsku v internetové síti sjaponským softwarem.

3 Organizace studia

3.1 Forma studia, jeho členění a délka

Studium JS je možné pouze vprezenční formě. Stupeň bakalářský trvá 4 roky (8 semestrů).

3.2 Plánovaný počet přijímaných

Každý rok 14 -16 studentů.

3.3 Podmínky přijetí

Podmínky přijetí obecně se řídí podmínkami přijetí na FF a podmínkami přijetí dofilologického studia(maturitaa všeobecné předpoklady pro filologické studium, viz výše úvod kfilologickému studiu). Přijímací řízení do bakalářského studia je dvoukolové (písemná a ústní zkouška). Přijímací zkoušky probíhají písemně a ústně.

Specifické podmínky propřijetído bakalářského studiaJS zahrnují následující: dobrá aktivní znalost jednoho světového jazyka (nejlépe angličtiny), pasivní znalost druhého světového jazyka (schopnost četby), prokázané vědomosti zboru na základě samostatné četby (u přijímací zkoušky se předkládá seznam četby).

1. Splnění podmínek vprůběhu studia

Podmínky, které musí splnit student v průběhu studia, stanoví studijní plán. Podrobnosti viz oddíl 7.

3.5 Ukončení studia

Studium bakalářského stupně je ukončeno obhajobou písemné práce a státní závěrečnou zkouškou, jak je specifikováno v bodě 7.

1. Návaznost na další studium

Úspěšné absolvování bakalářského programu je základním předpokladem pro studium v programemagisterském.

2. Koncepce rozvoje studijního programu

Cílem dalšího rozvoje studijního programu JS je integrace nových poznatků jak v oboru aplikované lingvistiky, tak i v ostatních klíčových oborech (společnost, dějiny, literatura) s cílem optimalizovat výuku a rozvíjet interdisciplinární pojetí oboru. Perspektivně se uvažuje o habilitaci učitelů oboru i v jiných specializacích než filologických (dějiny a kultura).

3. Doklady o zabezpečení studijního programu

1. Personální zabezpečení studijního programu

Jméno a příjmení, tituly, rok narození: Doc. Zdenka Švarcová, Dr. nár. 3.2.1942	
Zabezpečuje předměty: Japonská literatura Teorie japonského jazyka	
Forma a rozsah pracovní- právního vztahu k žadateli: docent, úvazek 1.0	
Název, sídlo a právní forma zaměstnavatele hlavního pracovního poměru:	

Ukončené VŠ vzdělání a další kvalifikace:
1967-73 studium na FF UK, obory
Japanologie/anglistika.
1973 obhajoba dipl. práce z oblasti moderní japonské literatury „Osamu Dazai, japonský zpovědní román“.
1993 obhajoba doktorské disertační práce na téma „Výklad původního semiotického modelu a ukázky jeho použití na vzorku veršů z klasické japonské poezie“ a složení rigorózní zkoušky na FFUK.
2001/4 habilitace před vědeckou radou FF UK; přednáška: Bašō a Issa – haiku a haibun, jmenována docentkou UK od 1.8.2001.

Praxe od ukončení VŠ studia:
1972 – 76 práce tlumočnická, překladatelská a pedagogická.
1976 – 90 zaměstnání v Jazykové škole v Praze. Výuka japonského a anglického jazyka. Publikační činnost.
1990 – zaměstnání na FFUK, katedře Dálého východu jako odborný asistent. Výuka japonského jazyka a literatury. Publikační činnost.

**Přehled tvůrčí a
publikační činnosti
1995-2001:**

Monografie:

Vesmír vnás (Utěcha a
inspirace vjaponském
jazyce a literatuře),
Praha, Academia 1999
Učebnice, slovníky:
Česko-Japonská konverzáce,
I – III, spoluautorka:
Macumija Hiroko, Rožnov,
PCentrum, 1992-3, 129 str.
Iwazawa Kazuhiro. Učebnice
japonštiny pro samosky-
Díl první. (Překlad a
fonetický přepis). Rožnov,
PCentrum, 1995, 74 stran.
Velká všeobecná
encyklopedie – 1. 3.
díl Japonská literatura,
Praha, Diderot, 1998-2001
Velká všeobecná
encyklopedie – 4. 6. díl
Japonská literatura,
Praha, Diderot, 2001.
Článek:
Od výkladu k překladu
poetického textu, (ve
sborníku „9 x o překladu“
ed. Milan Hrdlička, vyd.
I.), Praha, JTP
Jednota člaudecká a
překladatelů, 1995, str.
52-56.
I. Loving Things: On Kóda
Rohan's Tardō, in *The
Japanese Thought and the
Present*,
(sborník ksymposiumu, Praha,
únor 1996), Rožnov,
PCentrum, 1999.
J Japanese Studies at
Charles University, Praha:
Archiv orientální,
(Quarterly Journal of
Africa and Asia
Studies), ACADEMIA PRAHA,
no. 1, vol. 66/1998, pp.
31 – 37.
Vjaponská dvacátého
století, doslov ke knize
Člověk ve stínu, Praha,
Mladá fronta, 1966, str.
323-334.
Fujiwara Kintō's Dual
Poetical Taste in
Makanrōshū, Praha,
Archiv orientální,
Quarterly Journal of
African
and Asian Studies,
69/2001, pp. 485-494.
Tvář – oči – zjev, Praha,
Souvislosti (Revue pro
křesťanství a kulturu),
2/48/2001, ss. 55-59.
Semiotic Aspects of the
Refined Expression in
Classical Japanese:
Language and Literature in
Copeland, Rebecca and
Dyler, Elizabeth and
Marcus, Marvin, eds. *Acts
of Writing* (Proceedings of
the Association for
Japanese Literary
Studies), vol. 2 (Summer
2001), AJS, pp. 3 – 18.
Recenze:
Japonští básníci: mistr/i
haiku, Praha, Nedělní
Lidové noviny, číslo 35,
31.8.1996, str. XIV.
Japonská literatura u nás,
Praha, Lidové noviny,
(Národní), 26.10.96, str.
V.
Sansirō – japonský student
před devadesáti lety,
Praha, Nový Orient, 9/96,
str. 360.
Odporný vrásčivý dědek,
Praha: Literární noviny,
roč. IX, č. 9, 4./3/98,
str. 9.
Společná sebevražda
milenců z řajovny U
dvojho roubení aneb
Povinností a city, Praha,
Literární noviny, roč.
IX, č. 15, 15/4/98, str.
8.
Žít, či nežít. Dvakrát
moderní japonská
literatura, Praha,
Literární noviny, roč. X,
č. 31, 4/8/99, str. 10.
Snová žena, Praha,
Literární noviny, roč. XI,
č. 18, 26/4/2000, str. 8.
Dny jsou poutí a cesta
přibýtkem, Praha,
Literární noviny, roč. XI,
č. 37, 6/9/2000, str. 8.
Manjōšū, Praha, Literární
noviny, roč. XII, č. 20,
16/5/2001, str. 8.
Země našich představ, nebo
vnašich představách,
Praha, Literární noviny,
roč. XII, č. 31, 1/8/2001,
str. 9.
Překlady:
Kenzaburō Ōe. Japonsko,
mnohoznačné, a
já (přednáška při převzetí
Nobelovy ceny), Praha,
Literární
noviny, roč. VI, č. 9,
str. 1 a 12.
Osamu Dazai. Vzpomínky,
Cugaru, Selhání v člověku ve
stínu, Praha, Mladá
fronta, 1996.
Hjakken Ūčida, Vrbové
sládkouny (Hjāsō), Praha,
Nový Orient, roč. 51,
1/97, str. 28-29.
Hjakken Ūčida, Cesta
záhrobní (Meido), Praha,
Nový Orient, roč. 51,
1/97, str. 30
Pohledy zhloubí duše,
doslov v: A. Lima,
Krajiny japonské duše,
Praha, Mladá fronta, 2000,
str. 275 – 282.
Minoru Watanabe, O podstatě
japonského jazyka (Nihongo
gaisecu). (Odborná
monografie), Praha,
Univerzita
Karlova v Praze,
Nakladatelství Karolinum,
2000.
Nakahara Čója- Vitr
vkorunách borovic (cca 220
veršů), vysíláno, Čs.
rozhlas 3/ 9/2001.

<p>Údaje o působení v zahraničí: Vědecké stáže 1986 absolutorium letního kursu pro zahraniční učitele japonštiny na Tokijské univerzitě pořádaného nadací The Japan Foundation. 19. 12. 1993 do 20. 2. 1994 stáž na Kjótské univerzitě. (Sponsor: The Japan Foundation).</p>	
<p>Dobor a rok habilitačního/jmenovacího řízení nebo udělení věd. hodnosti; přehledy ohlasů publikací:</p>	<p>Habilitační řízení: 19. 4. 2001, jmenování od 1. 8. 2001</p> <p>Ohlasy: 1993 – Asahi Šinbun, <i>Gasaki Junka</i> (Kultura všsmoři), Kwabata, <i>Enčóvčeském překladu</i>, n. o překladu Kawabatovy knihy <i>Příběh z jednoho města</i> na fece. 1994 – Löwensteinová, Miriam. <i>Poezie z kvetoucího Kjóta o věčných útrapách lásky</i>, MF times, 29. 12. 1994, s. 19 1995 – Šinkokinwakašú wo Čekogo ni honjaku (Český překlad básnické sbírky Šinkokinwakašú); Asahi Šinbun, 23. 1. 1995. 1995 – Šrut, Pavel. <i>Květy východní Asie vhlomozu dneška</i>, Lidové noviny, 15. 5. 1995, s. XI. 1996 – Rěrych, Zdeněk. <i>Opožděný příjezd vlaku</i> vzpomínek / Tvar, č. 8, 1996, s. 22. 1996 – Slonek, Jaromír. <i>Osamu Dazai: Člověk ve stínu</i> (Vzpomínky, zápisky, zprávy) Literární noviny (Knihovnička), č. 8, 21. 2. 1996. 1998 – Pavlovský, Petr. <i>Slavík po orientálsku</i>, Literární noviny č. 23, 10. 6. 1998, s.14. Odkaz na Z.Š vltN č. 15/1998. 2000 – Nyburská, Dita. <i>Zdenka Švarcová, Vesmír vnás</i>, Nový Orient, 1/2000, s.39-40. 2001 – Arntzen, Sonja. <i>The Makan rōishū: Cannibalization or Singing in Harmony?</i>, p. 156 and 171. Odkaz na text přednášky Z.Š. (Tamato Morokoshi: Fujiwara Kintō's Dual Poetical Taste in <i>Makan Rōishū</i>), EAS, Lahti, Finland, 2001. 2001 – Copeland, Rebecca. <i>In Proceedings of the Association for Japanese Literary Studies (Acts of Writing)</i>, Vol. 2, Summer, 2001, AJLS, Purdue University, USA.</p>

Členství v organizacích a jiné odborné aktivity:
 Obec českých překladatelů Česko-japonské společnosti
 Právník Lingvistický kroužek
 Evropské sdružení japonských studií (European Association for Japanese Studies)
Účast na vědeckých konferencích (referáty):
 1988 – Konference Svazu překladatelů. Příspěvek: Souborný přístup k hodnocení textu vymezený hledisky objektivních dimenzí, smyslového vlnění a bytostného ladění.
 1990 – (Orientální ústav ČSAV). 5th International Symposium: Theoretical Problems of African and Asian Languages. Příspěvek: A Comprehensive Approach to Texts Evaluation from the Viewpoints of Objective Dimensions, Adjective Senses and Subjective Motivations.
 1991 – (European Association for Japanese Studies). The 6th International Conference of the EAJS. Příspěvek: Twentieth Century Standard-bearer: The Man Tsushima Shōji as Reflected in Dazai Osamu's Writings.
 1991 – (The Japan Foundation Language Institute). Dai sankai kaigi (3. symposium). Příspěvek: Česurobakia ni okeru nihongo kijōku no genjō to kaidai (Podmínky pro výuku japonštiny vČSSR vsoučasnosti).
 1992 – (Japonské Centrum vPraze). International symposium: Time, Space nad Order in Asian and European Tradition. Příspěvek: Ogju Sorai, Great Japanese Thinker.
 1993 – (Japonské centrum a Ústav Dál. východu FF UK). International symposium: Traditional and Modern in Japanese Literature and Language. Příspěvek: The Master and His Disciples (věnováno Miroslavu Novákovvi, in memoriam).
 1994 – (Společnost pro vědy a umění, Washington, Rada českých vědeckých společností, Praha). 17. světový kongres společností pro vědy a umění. Příspěvek: Racionalita jako jev, teračin a pojem vjaponském prostředí a jazyce.
 1994 – (Obec českých překladatelů).
 Překladatelská konference Havlíčkův Brod. Příspěvek: Od výkladu k překladu poetického textu.
 1994 – (European Association for Japanese Studies). The 7th International Conference of the EAJS. Příspěvek: Shinkokin wakashū – Love songs: a semiotic analysis.
 1996 – (Japonské centrum vPraze). International Symposium: The Japanese Thought and the Present. Příspěvek: Loving Things: On Kōda Rohan's Tarōbō.
 2000 – (European Association for Japanese Studies). The 6th International Conference of the EAJS. Příspěvek: Yamato – Morokoshi: Kintō's Double Poetical Taste in Wakandeshū.
 2000 – (Washington University, St. Louis, USA) Semiotic Aspects of the Refined Expression in Classical Japanese: Language and Literature. key note presentation.
 Granty :
 Vyzkumný záměr 112 100003, „Jazyky ve struktuře, vývoji a komunikaci“
 Vyzkumný záměr 112 100005, „Srovnávací poetika v multikulturním světě“

**Jméno apříjemní, tituly,
 rok narození: David Labus
 nar. 5.1.1967 vLiberci**

Zabezpečuje předměty:
 Japonské dějiny
 Tlumočnická cvičení
 Japanologický seminář

**Forma a rozsah pracovně-
právního vztahu k**

žadatel: odb. asistent,
úvazek 1.0

**Název, sídlo a právní forma
zaměstnavatele hlavního
pracovního poměru:**

**Ukončené VŠ vzdělání a
další kvalifikace:**

1985 – 1990 FF UK, obor
japanologie-orientalistika,
dipl.práce „Otevření
Japonska a první
období styků se
zahraničím“,
1994 vpostgraduálním studiu
na FF UK, složeny všechny
průběžné zkoušky včetně
závěrečné státní doktorské
zkoušky (vroce 2001)
disertace na téma „Šózan
Sakuma a „vnitřní“ otevření
Japonska“ podána k obhajobě

**Praxe od ukončení VŠ
studia:**

1992 asistent ÚDLV, od 1995
odborný asistent

**Přehled tvůrčí a publikační
činnosti 1995-2000:**

2000 – Znakový japonsko-
český slovník (spolu
s J. Sýkorou)

2000 – Dějiny Japonska,
Nakl. LN (překlad
s autorskými zásahy)
časopisecké články (Dějiny
a současnost, Kokoro)

**Údaje o působení v
zahraničí:**

1991-2 Roční
postgraduálního kurs
japonských dějin a
literatury, Tokyo Gakugei
Univ.

1993 Dvoutměsíční školící
pobyt pro učitele
japonštiny – nejaponce

1996 Půlroční doktorská
stáž, Tokyo Ochanomizu
Univ.

**Obor a rok
habilitačního/jmenovacího
řízení nebo udělení věd.
hodnosti; přehledy ohlasů
publikací:**

Členství v organizacích a jiné odborné aktivity:

1995 – Města vs. Katastrofy
(Zemětřesení Hanšin:
japonská společnost na
rozcestí, vyšlo ve
sborníku)

1996 – The Traditional
Japanese Thought and the
Present (Sakuma Shozan:
Reinterpretation As a New
Prospect,
vyjde ve sborníku)

1999 – symposium Japonské
umění doby Meidži 1868-1912
(Poznání Japonska vnašich
zemích na přelomu
století)

2000 – univerzita
Ochanomizu, Tokyo,
symposium „Budování nové
japanologie“ (Sakuma Shozan
a jeho
„praktičnost“ při přijímání
západní kultury, a Koncepce
znakového japonsko-českého
slovníku)

**Jméno a příjmení, tituly,
rok narození: ing. Jan
Sýkora, M.A.**

n ar. 20. května 1961

Zabezpečuje předměty:

Japonská společnost
Japonské písmo
Japonské písmo – cvičení
(s Hanou Zobalovou)
Japonština masmédií
Bakalářský seminář
Japonské myšlení

**Forma a rozsah pracovně-
právního vztahu k
žadateli:** odb. asistent,
úvazek 1.0

**Název, sídlo a právní
forma zaměstnavatele
hlavního pracovního
poměru:**

**Ukončené VŠ vzdělání a
další kvalifikace:**
1980 – 1984 Vysoká škola
ekonomická v Praze,
fakulta obchodní
– obor ekonomika
zahraničního obchodu
1984 – 1988 Vysoká škola
ekonomická v Praze,
fakulta obchodní
– externí aspirantura v
oboru vnější ekonomické
vztahy
1985 – 1988 Universita
Karlova, filosofická
fakulta
– obor orientalistika-
japanologie (mimořádné
studium)
1988 – 1992 Ekonomický
ústav ČSAV
– interní aspirantura v
oboru obecná ekonomická
teorie a vyspělé tržní
ekonomiky, specializace
dějiny japonského
ekonomického myšlení
1991 – 1994 Universita
Saga (Japonsko)
– graduační studium
(M.A.), fakulta
ekonomická, obor finanční
a hospodářská politika
– stipendium japonského
ministerstva školství
1994 – dosud Universita
Karlova, filosofická
fakulta
– doktorandské studium
(externí) v oboru moderní
japonská společnost
– závěrečná doktorandská
zkouška složena v květnu
2000, předpokládaný termín
obhajoby práce („Formování
ekonomické společnosti
v období Tokugawa a počátky
japonského ekonomického
myšlení“) březen 2002

**Praxe od ukončení VŠ
studia:**

1984 – 1988 Vysoká škola
ekonomická v Praze, fakulta
obchodní, katedra
ekonomiky zahraničního
obchodu

- studijní pobyt
- od září 1987 odborný
asistent

1992 – dosud Universita
Karlova, filosofická
fakulta, Ústav Dálného
východu

- odborný asistent
- 1994 – 2000 vedoucí
oddělení japanologie

1998 – dosud Západočeská
universita Plzeň, fakulta
ekonomická, obor japonská
ekonomická studia –
externí učitel

**Přehled tvůrčí a
publikační činnosti
1995-2000:**

- **Tokugawa džidai kóki ni okeru keizai šisó no kósacu – Šódži Kóki no keiseiron wo čúšin ni** (Ekonomické myšlení pozdní fáze období Tokugawa – teorie keiseiv pojetí Šódžiho Kókiho). In: *Hamaguchi, Eshun* (ed.), „*Nihon šakai to wa nani ka*“ (Jaká je „japonská společnost“?). Tokio, NHK Books 1998
- *Kinsei šónin no sekai – Micui Takafusa „Čónin kóken roku“ wo čúšin ni* (Svět tokugawských obchodníků – Micui Takafusa „Zápisky o obchodnících“). Kjóto, Nichibunken 1998
- *Nihon ojobi nihondžin – Soto kara manazaši* (Japonsko a Japonci – pohled zvnějšku). Kjóto, Nichibunken 1998
- *Čínský znak v japonském písmu*. In: Hana Třísková (ed.), „*Transkripce čínštiny*“. Praha, Česko čínská společnost 1999
- *Japonsko český studijní znakový slovník*. Spoluautor David Labus. Praha, Paseka 2000
- *Japonsko 90. let*. In E. O. Reischauer, *Dějiny Japonska*. Praha, Lidové noviny 2000
 - Diderot – Velký encyklopedický slovník I. – XXIV. Praha, Diderot 1998 (hesla z oblasti japonské dějiny, japonská politika)
- *A New Dialogue Between Central Europe and Japan: A Tension Between Continuity and Change*. Sborník z mezinárodní konference pořádané oddělením japanologie ÚDV FF UK Praha ve dnech 26. – 27. 7. 2000 (v tisku)
 - Robin Heřman (ed.), *Slovník japonské kultury*. Praha, Aurora (v tisku) – hesla z oblast japonského myšlení (konfucianismus, neokonfucianismus) a všedního života

Údaje o působení v zahraničí:

1991 – 1994 Universita Saga (Japonsko)
– graduační studium (M.A.), fakulta ekonomická, obor finanční a hospodářská politika
– stipendium japonského ministerstva školství
1997 Mezinárodní centrum pro japanologická studia (International Research Center for Japanese Studies – Nichibunken), Kjóto, Japonsko
– hostující profesor (visiting associate professor) – 12 měsíců
2000 – 2001 Universita Seinan gakuin (Fukuoka, Japonsko)
– hostující vědecký pracovník (Visiting Research Fellow), na pozvání The Japan Foundation (12 měsíců)

Obor a rok habilitačního/jmenovacího řízení nebo udělení věd. hodnosti; přehledy ohlasů publikací:

Členství v organizacích a jiné odborné aktivity:
Česká ekonomická společnost
Česko japonská společnost
– místopředseda společnosti (1984 -1998)
Japonské centrum v Praze – člen řídicího výboru

Jméno a příjmení, tituly, rok narození: Mgr. Martin Tírala

nar. 6. června 1975

Zabezpečuje předměty:

Úvod do klasické japonštiny
Překladačský seminář I – III (s Hanou Zobalovou a Ivanem Krouským)

**Forma a rozsah pracovně-
právního vztahu k**

žadatel: odb. asistent,
úvazek 1.0

**Název, sídlo a právní
forma zaměstnavatele
hlavního pracovního
poměru:**

**Ukončené VŠ vzdělání a
další kvalifikace:**

1994 – 2001 FF UK, obor
japanologie, dipl. práce
zoblasti klasické japonské
literatury

„Estetika Příběhů z Ise-
smělý projev vytríbeného
vkusu“,

2001 – dosud
v postgraduálním studiu na
FF UK, studijní program
filologie, obor teorie a
dějiny literatur zemí Asie
a Afriky (forma

kombinovaná); pracovní
název doktorské disertační
práce: „Prolínání prózy a
poezie v klasické japonské
literatuře“.

**Přehled tvůrčí a
publikační činnosti**

1995-2000:

spolupráce na
časopisu *Aikidó* (ročník III.
až ročník VII.), Praha,
1997-2001.

• *Ise*

monogatari (bakalářská
práce), FF UK, Praha,
1998.

• spolupráce na katalogu
Pascal Krieger –

Kaligrafie, Praha, 1998

• spolupráce na *Tématické
encyklopedii Larousse*, 4.

svazek, Umění a

literatura, Albatros,
Praha, 1999.

• *Estetika Příběhů z Ise –
smělý projev vytržbeného*

vkusu (magisterská
diplomová práce), FF UK,

Praha,

2001.

• *Literární periodika*

v zahraničí V, Japonsko,

Praha: Literární noviny,

roč. XII, č. 39,

26/9/2001, str.9.

**Údaje o působení v
zahraničí:**

1997 Japan Foundation Study
Tour to Japan (studijní
cesta po Japonsku, 1
měsíc)

1999 – 2001 Univerzita
Doshisha (Kjóto, Japonsko)

- research student
(student zabývající se
výzkumem) na literární
fakultě, obor japonská
literatura, zaměření
klasická literatura
– stipendium japonského
ministerstva školství

**Obor a rok
habilitačního/jmenovacího
řízení nebo udělení věd.
hodnosti; přehledy ohlasů
publikací:**

**Členství v organizacích a
jiné odborné aktivity:**
Česko-japonská společnost

**Jméno a příjmení, tituly,
rok narození: Mgr. Hana
Zobalová
nar. 25.4.1973**

Zabezpečuje předměty:

Gramatika I a II
Překladačský seminář (s
Martinem Tiralou a Ivanem
Krouským)
Písmo (cvičení) 1 a 2 (s
Janem Sýkorou)

**Forma a rozsah pracovně-
právního vztahu k
žadateli: student PGS**

**Název, sídlo a právní
forma zaměstnavatele
hlavního pracovního
poměru:**

**Ukončené VŠ vzdělání
adalší kvalifikace:**
1994 – 99 FF UK ,
anglistika-japanologie

**Praxe od ukončení VŠ
studia:**
1998-99 David Holiš –
jazyková škola
1995-99 SPUSA

**Přehled tvůrčí a
publikační činnosti
1995-2000:**

**Údaje o působení v
zahraničí:**

**Obor a rok
habilitačního/jmenovacího
řízení nebo udělení věd.
hodnosti; přehledy ohlasů
publikací:**

Členství v organizacích a jiné odborné aktivity:

<p>Jméno a příjmení, tituly, rok narození: Ivan Krouský, prom. filolog nar. 23.5.1933 v Náchodě</p>	
<p>Zabezpečuje předměty: Překladačský seminář I – III (s Hanou Zobalovou a Martinem Tiralou)</p>	
<p>Forma a rozsah pracovního vztahu k žadateli: externista</p>	
<p>Název, sídlo a právní forma zaměstnavatele hlavního pracovního poměru:</p>	Důchodce
<p>Ukončené VŠ vzdělání a další kvalifikace: 1952-57 studium na FF UK, obor japanologie</p>	
<p>Praxe od ukončení VŠ studia: 1970-1993 profesor Jazykové školy v Praze, japonština 1994 externí lektor FF UK, obor japanologie</p>	

**Přehled tvůrčí a
publikační činnosti**

1995-2000:

(překlady japonské
literatury)

17 japonských povídek
(Hirošima-Nagasaki), nakl.
Paseka 1996

Kenzaburó Óe: Chov
(Šiiku), nakl. H + H, 1999

Seičó Macumoto: Mimo
podezření (Sosa kengai no
džóken), I. Železný 1999

Masudži Ibuse: Kosatec
(Kakicubata), nakl. H + H
2000

**Údaje o působení v
zahraničí:**

1967-69 a 1976-77 studijní
pobyty na univerzitě
Waseda v Tokiu (jap.
literatura a japonština
jako
cizí jazyk)

1992 studijní pobyt na
univerzitě Hósei v Tokiu
(lit. tematikou atomové
bomby)

**Obor a rok
habilitačního/jmenovacího
řízení nebo udělení věd.
hodnosti; přehledy ohlasů
publikací:**

**Členství v organizacích a
jiné odborné aktivity:**

1. **Přehled pracovišť zabezpečujících studium**

Vedle Ústavu Dálného východu se příležitostně na výuce podílejí pracovníci Národní galerie a Orientálního ústavu ČAV vrámci mimořádných přednášek. Trvale zde působí lektor The Japan Foundation.

2. **Finanční zabezpečení studijního programu**

Viz souborně za celý program.

3. **Materiálně technické zabezpečení studijního programu**

Viz souborně za celý program.

1. **Studijní plán a obsah vyučovaných předmětů**

1. **Rozpis studijního plánu**

a) předměty, které je třeba absolvovat
vpředepsaných ročnících

1. rok

101	Japonská společnost	2/1 Z	2/1 Z, Zk	8
102	Japonské písmo	2/-	2/- Zk	4
103	Gramatika 1	2/- ZK	2/- Zk	8
104	Konverzace 1	-/2 Z	-/2 Z	4
105	Písmo (cvičení) 1	-/2 Z	-/2 Z	4
106	Náslech 1	-/2 Z	-/2 Z	4
107	Překlad. sem. 1	-/2 Z	-/2 Z	4

36

2. rok

108	Japonské dějiny	2/1 Z	2/1 Z, Zk	8
109	Gramatika 2	2/- Z	2/- Zk	6
110	Konverzace 2	-/4 Z	-/4 Z	4
111	Písmo (cvičení) 2	-/2 Z	-/2 Z	4
112	Náslech 2	-/2 Z	-/2 Z	4
113	Překlad. sem. 2	-/2 Z	-/2 Zk	6

32

3. rok

114	Japonská literatura	2/1 Z	2/1 Z, Zk	8
115	Úvod do klas japonštiny	2/-	2/- Zk	4

116	Překlad. sem. 3	-/2 Z	-/2 Zk	6
117	Tlumočnická cvičení 1	-/2 Z	-/2 Z	4
118	Japonský jazyk 1	-/2 Z	-/2 Z	4
119	Japanol. seminář 1	-/2 Z	-/2 Z	4

30

4. rok

120	Teorie japonského jazyka	2/1 Z	2/1 Z, Zk	8
121	Japonština médií	-/2 Z	-/2 Zk	6
122	Japonský jazyk 2	-/2 Z	-/2 Zk	6
123	Japonština v pís. Styku	-/2 Z	-/2 Zk	6
124	Japanol. seminář 2	-/2 Z	-/2 Z	4
125	Tlumočnická cvičení 2	-/2 Z	-/2 Z	4

34

b) předměty, které musí být splněny kdykoli během studia

198	Úvod do obecné lingvistiky	2/- Zk	4	
199	Myšlení Dálného východu	2/-	2/- Zk	4

8

c) předměty společného základu

001	filosofie	2/- Zk	4	
002	světový jazyk I	-/2	-/2 Zk	4
003	Světový jazyk II	-/2	-/2 Zk	4
004	tělesná výchova	-/2Z	-/2 Z	4

16

Celkem za 4 roky bakalářského studia: 156 bodů

Státní bakalářská zkouška (viz též 7.2)

Obhajoba bakalářské práce

Moderní spisovná japonština

Úvod do teorie japonského jazyka

Japonská literatura

Japonské dějiny

Myšlení Dálného východu

2. **Rozpis jednotlivých vyučovaných předmětů**

101 Japonská společnost

Jan Sýkora

Kurz poskytuje základní informace z oblasti kulturních a společenských reálií současného Japonska. Východiskem přednáškového cyklu je přehled teoretických přístupů k japonskému etniku, tzv. nihondžiron, včetně jejich kritiky. Na tento teoretický základ pak navazuje výklad jednotlivých problémů současné společnosti – demografická struktura a perspektivy jejího dalšího vývoje, postavení ženy vsoučasné společnosti, problematika mládeže a posun vžebříčku hodnot apod. Další kapitolou je oblast hospodářsko politických reálií, která zahrnuje následující témata: politická kultura, vývoj politicko správního systému, ekonomická struktura a její změny vpoválečném Japonsku, Japonsko vmezinárodních vztazích.

Na přednášky navazuje seminář, ve kterém se student zvolí jedno zpřednášených témat zpracuje kněmu seminární práci v rozsahu min. 20 NS. Předložení seminární práce je nutným předpokladem ke získání zápočtu.

Literatura:

E. O. Reischauer, *The Japanese Today: Change and Continuity* , C.E. Tuttle, 1988

R. Benedict, *The Chrysanthemum and the Sword* , C.E. Tuttle, 1954

Ch. Nakane, *Japanese Society* , Weidenfeld and Nicolson, 1970

K. Kishimoto, *Politics in Modern Japan: Development and Organization* , Japan Echo, 1997

M. Yamazaki, *Individualism and the Japanese: An Alternative Approach to Cultural Comparison* , Japan Echo, 1994

Japan: Profile of a Nation , The Kodansha International, 1995

102 Japonské písmo

Jan Sýkora

Cílem přednášky je seznámit posluchače s procesem adaptace čínských znaků najaponské prostředí a svývojem japonského grafemického systému. Zvláštní pozornost je věnována teoretickému výkladu čínských znaků, zejména jejich klasifikaci podle radikálů, a nechybí ani praktický návod jak pracovat se znakovým slovníkem (určení radikálu, počtu tahů, správného pořadí jednotlivých tahů apod.). Kurz je ukončen písemnou zkouškou.

Literatura:

Labus, Sýkora, *Japonsko český studijní znakový slovník*, Paseka, 2000

Vochala, Pucek, Novák, *Úvod do čínského, japonského a korejského písma I.*, SPN, 1978

V. Krupa, J. Genzor, L. Drozdík, *Jazyky sveta*, Obzor, 1983

V. Krupa, J. Genzor, *Písma sveta*, Obzor, 1989

103 Gramatika 1

Hana Zobalová

Ucelený výklad základní japonské mluvnice (fonetika, tvarosloví, syntax). Přehled slovních druhů, slovesných vzorů, typy ohebných a neohebných částic, kategorie zájmen. Podstatné jméno v japonštině – japonská a sinojaponská substantiva. Číslovky a číselné výrazy, dvě skupiny přídavných jmen. Jednoduchá věta a hlavní větně členy; tři základní typy přísudku.

Literatura:

Novák, Miroslav. *Gramatika japonštiny I*, Praha, SPN, 1989.

Mizutani, Osamu a Mizutani, Nobuko. *An Introduction to Modern Japanese*, Tokyo, The Japan Times, 1977.

Iwazawa, Kazuhiro. *Japonština pro samouky I – III*, (přel. Z. Švarcová), Rožnov, PCentrum, 1993

Krouský, Ivan. *Učebnice japonštiny 1*, Jinočany, H H, 2001.

104 Konverzace 1

lektor (rodilý mluvčí)

Cílem je nácvik základní každodenní konverzace se zřetelem na správnou výslovnost, intonaci i nagramatickou správnost a konverzační pohotovost.

Literatura:

Takayanagi, Kazuko, ed. *Nihongo de hanasó (Mluvme japonsky)*, Tokyo, ELEC, 1992.

Sasaki, Mizue a Kadokura Masami. *Kaiwa no nihongo (Japonská konverzace)*, Tókjó, The Japan Times, 1996.

105 Japonské písmo – cvičení 1

Jan Sýkora, Hana Zabalová

Cvičení zjaponského písma tvoří nedílnou součást bloku jazykové výuky a probíhá paralelně svýkladem příslušných partií japonské gramatiky a konverzace. Posluchač by měl aktivně zvládnout přibližně 250 znaků za semestr, tzn. zhruba 20 znaků za týden. Výběr znaků a postup jejich výkladu odpovídá základní učebnici, která je společná pro gramatická, konverzační a znaková cvičení. Kurz je ukončen vkaždém semestru písemným testem.

Literatura:

Labus, Sýkora, *Japonsko český studijní znakový slovník*, Praha, Paseka, 2000

Henshall, Kenneth G. *A Guide to Remembering Japanese Characters*, Rutland, Charles E. Tuttle Company, 1988.

106 Náslech 1

lektor

Cílem kurzu je v návaznosti na výuku gramatiky naučit studenty poslouchat živou japonštinu, orientovat se v jednoduchém mluveném textu, reprodukovat jeho obsah vlastními slovy. Obsahově by poslouchané texty měly být zaměřeny jak na dialogy, tak na souvislejší promluvy, poskytující informace týkající se Japonska.

Literatura:

Japanese for Beginners, Tokyo, Gakken, 1975.

Japanese for Today, Tokyo, Gakken, 1973.

107 Překladatelský seminář 1

Martin Tírala, Hana Zabalová, Ivan Krouský

Studenti se mají po zvládnutí základních prvků gramatiky a po nastudování určitého počtu čínských znaků naučit pracovat s jednoduchým textem a orientovat se ve struktuře ne příliš složité japonské věty. Doma si připravují slovní zásobu, promyslí si varianty možných překladů japonských vět do češtiny, aby vsemináři mohly být návrhy srovnávány a opravovány. Texty budou jazykově i tematicky navazovat na obsah látky, probírané v dalších předmětech a měly by studenty seznámit i se základními japonskými reáliemi.

Literatura:

Kol., *Gendai Nihon džidžó (Japanese Life Today)*, Tokyo, 3A Corporation, 1987.

Aktuálně vybírané, snadnější texty z denního tisku případně literatury.

108 Japonské dějiny

David Labus

Rozsah – od počátků japonského státu po okupaci Japonska (do 1952).

Obsah – těžiště přednášek je vobecných dějinách sdůrazem na vysvětlování specifik jednotlivých historických epoch, otázek historické kontinuity a diskontinuity, přednášky budou doplněny japonskými historickými pojmy a japonskými interpretacemi některých klíčových jevů. Částečně budou zmíněny i otázky společenského a kulturního vývoje podle svého významu, zejména však vmoderní době, tj. po r. 1868.

1. semestr začíná prvními státními útvary na území Japonska a končí krizí tokugawského šógunátu na konci 1. pol. 19. stol., 2. sem. navazuje, začíná tzv. otevřením Japonska a končí okupací Japonska a krátkým přehledem poválečného vývoje, zejm. zahraničně-politickým postavením Japonska vsoučasném světě.

Seminář je věnován referátům, kde studenti samostatně zpracovávají témata, doplňující průběžný výklad, zvláštní zřetel je kladen na kulturu a společnost.

Literatura:

Vasiljevová, Z., *Dějiny Japonska*, Svoboda, Praha 1986

Boháčková, L. a Winkelhöferová, V., *Vějíř a meč*, Panorama, Praha 1987

Reischauer, E. O. a Craig, A. M., *Dějiny Japonska*, Nakladatelství Lidových novin, 2000.

TheCambridge History of Japan, 6 svazků, Cambridge UP

1. sv. *Ancient Japan* , ed. Brown, Delmer M., 1993

2. sv. *Heian Japan* , ed. McCullough, William H. a Shively, Donald H., 1999

3. sv. *Medieval Japan* , ed. Kozo Yamamura, 1990,
4. sv. *Sengoku and Edo* , ed. J. W. Hall, 1981,
5. sv. *The Nineteenth Century* , ed. M. B. Jansen, 1989,
6. sv. *The Twentieth Century* , ed. P. Duus, 1989

Beasley, W. G., *The Modern History of Japan* , New York 1974

Sansom, G. B., *Sir, A History of Japan* (Vol. 1: To 1334, Stanford, 1958, Vol. 2:1334-1615, tamtéž 1961, Vol. 3: 1615-1867, tamtéž 1963)

Totman, Conrad, *A History of Japan* , Oxford, Blackwell Publishers, 1999

Varley, P., *Japanese Culture* , Ch. E. Tuttle 1983

109 Gramatika 2

Hana Zabalová

Japonská mluvnice – syntax a sémantika. Osobní orientace a kategorie osobně laděných výrazů.

Rozvité souvětí, utváření přívlastku, typy vedlejších vět a mezivětných partikulí. Rozvíjení textu a funkční větná perspektiva (aktuální členění) v japonštině. Charakter slovní zásoby – významové nuance a stylistické zvláštnosti; synonyma, onomatopoea, metafory, aj. Rozdíl mezi mluvenou a psanou japonštinou.

Literatura:

Novák, Miroslav. *Gramatika japonštiny II*, Praha, SPN, 1982.

Krouský, Ivan. *Učebnice japonštiny II*, Praha, SPN, 1982.

Okuyama, Masuró. *Gendai keigo džiten (Slovník současných osobně laděných výrazů)*, Tókyó,

Tókyódó shuppan, 1976.

Alfonso, Anthony, ed. *Japanese Language Patterns I -III*, Tókyó, Sophia University, 1974.

110 Konverzace 2

lektor

Pokračování ncviku konverzace z 1. ročníku se zvýšenou pozorností na společenské okolnosti použití, důraz na zvyšování plynulosti projevu. Ncvik používání základních zdvořilostních frází.

Literatura:

Nagara, Susumu ed. *Japanese for Everyone (A Functional Approach to Daily Communication)* , Tókyó, Gakken, 1990.

Kol., *Nihongo kaiwa(Japonská konverzace)* , Tókyó, Tókyó nihongo kenkjúšo, 1993.

111 Japonské písmo – cvičení 2

Jan Sýkora, Hana Zabalová

Cvičení zjaponského písma tvoří nedílnou součást bloku jazykové výuky a probíhá paralelně svýkladem příslušných partií japonské gramatiky a konverzace. Kurz je pokračováním kurzu Japonské písmo – cvičení zI. ročníku. Posluchač by měl aktivně zvládnout přibližně 250 znaků za semestr, tzn. zhruba 20 znaků za týden. Výběr znaků a postup jejich výkladu odpovídá základní učebnici, která je společná pro gramatická, konverzační a znaková cvičení. Kurz je ukončen vkaždém semestru písemným testem.

Povinná literatura:

Labus, Sýkora, *Japonsko český studijní znakový slovník*, Praha, Paseka, 2000.

Habein, Yaeko S. a Mathias, Gerald B. *The Complete Guide to Everyday Kanji*, Tókyó, Kódanša, 1991.

112 Náslech 2

lektor

Kurz naváže na stejný předmět z 1. roč., přičemž by měl seznamovat se složitějšími obraty i s různými způsoby vyjadřování (např. mužský i ženský jazyk, vyjadřování mediálních moderátorů). Kurz bude přípravou pro Tlumočnická cvičení ve 3. ročníku.

Literatura:

Japanese for Today, Tókyó, Gakken, 1973.

113 Překladatelský seminář 2

Ivan Krouský, Martin Tírala, Hana Zobalová

Kurz bude pokračováním Četby z 1. roč., přičemž texty budou obsahovat komplikovanější gramatické jevy a další znaky. Obsah bude navazovat na výuku gramatiky a písma. Je možné zařadit i četbu písemně zpracovaných rozhovorů. Tematicky by se kurz měl zaměřit kromě obecných námětů i na články, týkající se japonské historie a kultury, jejichž přehled bude podán v tomto ročníku.

Literatura:

vybrané aktuální texty (periodika, např. *Nihongo džánaru*)

Krouský, Ivan. *Cvičebnice japonštiny*, Praha, SPN, 1986.

114 Japonská literatura

Zdenka Švarcová

Přednáška a seminář pro studenty třetího ročníku oboru japanologie (příp. pro další zájemce o svět. literaturu)

zjiných oborů). Průřez dějinami japonské literatury od 8. století do současnosti sdůrazem na obecně uznávaná díla a autory. Od studentů se očekává, že budouzpočátku číst japonskou literaturu vpřekladech a postupně budou přecházet kpůvodním japonsky psaným dílům. Své vlastní názory a rozbory vybraných děl budou prezentovat na seminářích.

Literatura:

Kató, Šúiči. *Nihon bungaku ši*, (sv. I a II), Tókjó: Čikuma šobó, 1975 a 1980.

Keen, Donald. *Dawn to the West , Japanese Literature in the Modern Era , Fiction*, New York: Henry Holt and Company, 1984

Novák, Miroslav . *Japonská literatura , sv. I*, Praha: SPN, 1989.

Novák, Miroslav a Winkelhöferová, Vlasta . *Japonská literatura , sv. II*, Praha, SPN, 1977.

Miner, Odagiri, Morrell. *The Princeton Companion to Classical Japanese Literature ,*

Princeton University Press, 1985.

Pavelka, Jiří. *Předpoklady literárního dorozumívání ,* Brno, Masarykova univerzita vBrně, 1998.

Rimer, J. Thomas. *A Reader's Guide to Japanese Literature ,* Tokyo, Kodansha Interanational, 1988.

Wellek, René and Warren, Austin. *Theory of Literature ,* New York:Harcourt, Brace-World, Inc., 1956 (k dispozici I v českém překladu).

Líman, Antonín. *Krajiny japonské duše ,* Praha, Mladá fronta, 1999.

Nakamaru, Micuo. *Nihon no kindai šósecu (Moderní jaonský roman),*

Jamanouči, Hisaaki. *The Search for Authenticity in Modern Japanese Literature*, Cambridge University Press, 1978.

Mijoši, Masao. *Accomplices of Silence: The Modern Japanese Novel*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1974.

115 Úvod do klasické japonštiny

Martin Tirala

Přednáška pro studenty třetího ročníku zaměřená na základní mluvnicí staré japonštiny, především na ohebné slovní druhy a znich na ohebné částice džodóši, které reprezentují nejzřetelnější odchylku od současné japonštiny. Studenti se učí pracovat sjaponskými slovníky (kogojiten), aby se dokázali orientovat v anotovaných textech voriginále.

Literatura:

Komai, Akira and Rohlich, Thomas H. *An Introduction to Classical Japanese* (Úvod do klasické japonštiny), Tókjó, Bondžinša, 1991.

Ikeda Tadaši , *Classical Japanese Grammar (Illustrated with Texts)*

McCullough, H. C. *Bungo Manual, Selected Reference Materials for Students of Classical Japanese*, Ithaca, New York, Cornell University, 1988

Novák, Miroslav. *Gramatika japonštiny* , (sv.II), Praha, SPN 1978.

116 Překladatelský seminář3

Ivan Krouský

Kurz naváže na Četbu z 2. roč., texty by měly obsahovat již všechny gramatické jevy a napomoci k tomu, aby studenti zvládli během tohoto ročníku všechny tzv. Kjóiku kandži.

Předpokladem je, že se studenti budou na výuku samostatně připravovat, že si budou vyhledávat ve slovníku znaky a pedagog že se omezí jen na výklad nejasných prvků a na pomoc při interpretaci textu. Tematicky by texty měly být zaměřeny mj. na japonskou literaturu, která bude v tomto roce přednášena.

Literatura:

vybrané literární texty

117 Tlumočnická cvičení 1

David Labus

Probíhá v jazykové laboratoři s použitím moderní audiotechniky s možností průběžné kontroly porozumění slyšenému. Důraz je kladen na pohotovou volbu vhodného jazykového výrazu pro obsahově správnou reprodukci sdělení v odlišném syntaktickém modelu cílového jazyka (obousměrně).

Literatura:

Mainiči kikitori, 2. díl, Bonjinsha, Tókjó 1992 (skazetami).

118 Japonský jazyk 1

lektor

Rozvinutí komunikačních, gramatických a dalších schopností z předcházejících ročníků, práce s delšími větnými strukturami, vyjadřování vlastního názoru na kratší texty v japonštině. Písemné kompozice v japonštině.

Literatura:

Brown, Delmer M. *An Introduction to Advanced Spoken Japanese* , Yokohama, Nihon kenkyú sentá, 1987.

119Japanologický seminář 1

David Labus

Seminář je zaměřen na výklad techniky psaní krátkých studentských prací snáslednými ukázkami a komentáři studentských prací. Konkrétně jde o zásady shromažďování materiálů a informací, volba tématu z různých hledisek (dostupnost literatury, přínosnost tématu, kritické shrnutí dostupné literatury apod.), logická výstavba práce, předpokládáme ukázkou práce sjaponským internetem (v závislosti na připojení nově instalované místní sítě jazykové laboratoře na internet). Opakovány jsou formální náležitosti každé práce, práce s referenčními příručkami, tvorba poznámkového aparátu apod. Část semináře je věnována dějinám česko-japonských vztahů, resp. souvisejícím rešeršním pracem.

Literatura:

Kraemerová, Alice. *Úvod do japanologie*, Olomouc, Univ. Palackého, 2000.

120 Teorie japonského jazyka

Zdenka Švarcová

Přednáška a seminář pro čtvrtý ročník je koncipována jako shrnující výklad o japonském jazyce, který studentům umožní utřídit si vědomosti nabyté v kursech zaměřených na praktické jazykové znalosti a dovednosti. Náplní přednášky jsou témata z okruhu tvarosloví, skladby a sémantiky. Nejčastěji diskutované otázky (např. osobně laděné výrazy, osobní zájmena, hodnotící adverbia, apod.) jsou probírány v semináři. Cílem je, aby studenti japonštiny „věděli, co mluví“, aby jazykové problémy, na které v praxi narazí, dokázali správně vysvětlit sobě a posléze i svým případným žákům. Část přednášky a semináře je věnována i metodice výuky.

Literatura:

Čermák, František. *Jazyk a jazykověda*, Praha, Pražská

imaginace, 1994.

Watanabe, Minoru. *Kokugo bunpóron*(Japonská gramatika,) Tókyó, Kasama šoin, 1997.

Watanabe, Minoru. *O podstatě japonského jazyka*, přel. Z. Švarcová, Praha, Karolinum, 2000.

Martin, Samuel E. *A Reference Grammar of Japanese* , Charles E. Tuttle Comp., 1998..

Kindaichi, Haruhiko. *Nihongo* , Tókyó, Iwanami šoten, 1977.

121 Japonština médií

Jan Sýkora

Kurz seznamuje posluchače s formou japonského jazyka, která je běžně užívaná v masmédiích. Studenti pracují s japonským tiskem, televizním a rozhlasovým zpravodajstvím i s agenturním zpravodajstvím tak, aby si osvojili nejen specifický novinářský styl, ale také obohatili svoji slovní zásobu o terminologii z oblasti politicko ekonomických reálií. V tomto smyslu kurz úzce souvisí s tlumočnickými cvičeními a s předmětem Japonština v písemném styku.

Literatura:

(Jednotlivé texty budou rozdávány přímo na cvičení)

Mizutani, Osamu a Mizutani, Nobuko. *An Introduction to Newspaper Japanese* , Tókyó, The Japan Times, Ltd. 1981.

122 Japonský jazyk 2

lektor

Koordinace jednotlivých jazykových schopností (četba, psaní, náslechy a konverzace), práce s novinovou japonštinou, vyjadřování vlastních názorů na daná témata.

Literatura:

Okano, Kimiko a kol., *Total Japanese*, Tokyo, Waseda Univ., 1994.

123 Japonština v písemném styku

lektor

Předmětem cvičení je naučit posluchače psaní běžné korespondence osobního i obchodního rázu. Posluchači jednak analyzují běžné japonské dopisy, jednak si osvojují vlastní dovednosti. Důraz je přitom kladen nejen na gramatickou stránku, ale především na odlišnosti v rovině stylistické. Pozornost bude věnována také psaní krátkých esejů.

Literatura:

P. G. O'Neil, *A Reader of Handwritten Japanese*

K. Tatematsu, *Writing Letters in Japanese*

124 Bakalářský seminář

David Labus, Jan Sýkora, Zdenka Švarcová, Martin Tírala

Obsahem semináře je průběžná diskuse nad jednotlivými bakalářskými pracemi. Studenti postupně prezentují výsledky své práce a tyto jsou podrobeny kritice ostatních seminaristů. Zvláštní zřetel je kladen na logickou výstavbu tématu, způsob argumentace, konzistentnost celé práce. Studenti se také učí zásadám vedení odborné diskuse a připravují se na obhajobu bakalářské práce.

Literatura:

Ecco, Umberto. *Jak napsat diplomovou práci*, Olomouc, Votobia, 1997

125 Tlumočnická cvičení 2

David Labus

Viz Tlumočnická cvičení 1; v tomto pokročilém kursu je důraz kladen na tlumočení delších úseků promluvy a na nácvik specifických tlumočnických dovedností, zvládnání situačních stereotypů, typicky japonských zdvořilostních frází, atp. Projev tlumočnicka je nahráván, aby mohl být průběžně hodnocen a korigován. Zásady společenského styku při praktickém tlumočení jsou vysvětlovány vždy v konkrétním kontextu simulovaných situací.

Literatura:

Kol. *Nihon wo kataru, Talking about Japan*, Tókjó, ALC Press, 1995.

198 Úvod do obecné lingvistiky

studenti si vybírají z nabídky Ústavu lingvistiky a ugrofinistiky

199

O. Král, J. Maršálek (sinologie), J. Sýkora (japanologie), Vl. Pucek (koreanistika), A. Oberfalzerová (mongolistika), L. Hlavatá (vietnamistika)

Kolektivní přednáška, jejímž cílem je poskytnout základní přehled o náboženském a filosofickém myšlení střední, východní a jihovýchodní Asie. Konfuciánství, taoismus a buddhismus v Číně a ostatní regionech oblasti, šamanismus, šintoismus.

Literatura:

A Source Book in Chinese Philosophy. Translated and Compiled by Wing-tsit Chan. Princeton University Press, 1963 (1. vyd.).

Grollová, I., Ptáček, D. Zbavitel. *Svět tibetského buddhismu*. Brabapress, Slovart, 1993.

Earhart, H. Byron. *Náboženství Japonska (Mnoho tradic na jedné*

svaté cestě), přel. Robin Heřman, Praha, Prostor, 1998.

Najita, Tetsuo. *Visions of Virtue in Tokugawa Japan*, The University of Chicago Press, 1987.

Miyoshi, Masao a Harootunian, H.D., ed. *Postmodernism and Japan*, Durham and London, Duke University Press, 1989.

Státní bakalářská zkouška

Obhajoba bakalářské práce (rozsah min. 40 stran)

Návrhy témat:

Úloha vlády při ekonomickém rozvoji Japonska v období Meidži

Vyjádření osoby v japonském jazyce

Motiv zvířecích podob v povídkách moderních autorů

Moderní spisovná japonština

Předmětem zkoušky jsou praktické znalosti moderní japonštiny v rozsahu jazykových kursů bakalářského programu (náslech, četba a konverzace, písemný test z gramatiky).

Úvod do teorie japonského jazyka
Základní přehled japonské mluvnice.

Japonská literatura
Přehled japonské literatury od 8. století do současnosti. Znalost českých překladů.

Japonské dějiny

Přehled od nejstarších dob do poloviny 20. století.

Myšlení Dálného východu

Hovory Konfuciovy

Šíření buddhismu

Taoismus, šintoismus, konfuciánství, buddhismus